

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 34225

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: صيف 2026

رقم النموذج: 34225

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

לאומיות וזכויות

תוכנית הבגרות הגמישה

المدنيّات

القوميّة والحقوق

خطة البچروت المرنة

הוראות

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון (9x3) — 27 נק'

פרק שני (24x2) — 48 נק'

פרק שלישי (25x1) — 25 נק'

סך הכול — 100 נק'

ב. מבני النموذج وتوزيع الدرجات:

في هذا النموذج ثلاثة فصول.

الفصل الأول (9x3) — 27 درجة

الفصل الثاني (24x2) — 48 درجة

الفصل الثالث (25x1) — 25 درجة

المجموع — 100 درجة

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ג. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

ד. تعليمات خاصّة: لا توجد.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة.
كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فرديّ.

בהצלחה!

نتمنى لكم النجاح!

الأسئلة الفصل الأوّل (27 درجة)

أجبوا عن ثلاثة من الأسئلة 1-4. (لكل سؤال – 9 درجات .)
اكتبوا، على الأقلّ، جملتين – ثلاث جُمَل في كلّ إجابة .

1. اعرضوا الحقّ في الإجراءات القانونيّة المنصفة، واذكروا ثلاث وسائل لتحقيق هذا الحقّ .

2. اعرضوا مميّزين لإحدى مجموعات الأقلّيّة في إسرائيل: العرب أو الدروز .

3. اعرضوا فقرة التّغلب، كما تظهر في قانون أساس: كرامة الإنسان وحرّيّته .
اشرحوا هدف هذه الفقرة .

4. اعرضوا فرقين بين الأمر غير القانوني وبين الأمر غير القانوني بشكل قاطع .

الفصل الثّاني (48 درجة)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 5-7. (لكلّ سؤال – 24 درجة .)

5. هاوي جَمْع خاصّ، كانت بحوزته رسالة أصليّة كتبها يوسف ترومبلدور، طرحها للبيع بمزاد علنيّ . حسب أقوال هاوي الجمع، لقد اشترى الرّسالة قبل سنوات كثيرة بماله الخاصّ من شخص مجهول الهويّة بمبلغ 600 دولار، والآن يطرحها للبيع بمزاد علنيّ لكلّ مَنْ يعرض أكبر مبلغ ماليّ .
ردّاً على ذلك، قدّم أرشيف عامّ رسميّ دعوى ضدّ هاوي الجمع بادّعاء أنّ الرّسالة تتبع للأرشيف، وأُخذت منه بخلاف القانون . حسب أقوال مُمثّل الأرشيف، يدور الحديث حول رسالة عزاء كتبها يوسف ترومبلدور، بطل تل حاي، إلى أبٍ ثاكل يتحدّث فيها عن مقتل الابن ويختتمها بالكلمات: "اعلم أنّ ابنك قُتل كبطل في سبيل شعب إسرائيل وفي سبيل أرض إسرائيل" .

– اذكروا واعرضوا الحقّ الذي ينعكس في أقوال هاوي الجمع الخاصّ .

– اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا الحقّ ينعكس في القطعة .

– اشرحوا كيف ينعكس هذا الحقّ في الجملة التي اقتبستموها .

6. منذ بداية حملة "زئير الأسد" فُتِحَتْ في وزارة الهجرة واستيعاب القادمين الجدد مئات الملفات ليهود من خارج البلاد يطلبون القدوم إلى دولة إسرائيل. أحد القادمين من الولايات المتحدة، الذي وصل في بداية الحملة، قال إنَّ قرار القدوم إلى إسرائيل في هذه الفترة الصَّعبة نَبَعَ من شعوره بأنَّه يؤدِّي رسالة ويعبِّر عن ارتباط وثيق بإسرائيل، ومن رغبة في المساهمة للدولة وللمجتمع الإسرائيلي. بارَك وزير الهجرة واستيعاب القادمين الجدد القادم الجديد، وقال: "هذا الأمر يُمثِّل الصَّهيونية والشَّجاعة والمحبة الكبرى لإسرائيل. القضاء على أعدائنا وبسالة المقاتلين يُشجَّعان الكثير من اليهود في أرجاء العالم على القدوم إلى إسرائيل".

— اذكروا واعرضوا أيَّ توجُّه (نداء) من التَّوجُّهات إلى الجهات المختلفة في وثيقة الاستقلال ينعكس في القطعة.

— اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنَّ هذا التَّوجُّه ينعكس في القطعة.

— اشرحوا كيف ينعكس هذا التَّوجُّه في الجملة التي اقتبستموها.

7. خلال القتال تمَّ التَّبَرُّع بأموال كثيرة لصالح سَكَّان إحدى المدن في خطِّ المواجهة لتزويدهم بالغذاء والمعدّات. اعتُقِل في الآونة الأخيرة رئيس البلدية وبعض مقرَّبيه الذين أداروا هذه الأموال. حسب الاشتباه، تمَّ تحويل قسم من أموال التَّبَرُّعات إلى الجيب الخاص لرئيس البلدية وإلى مقرَّبيه.

— اذكروا واعرضوا، حسب القطعة، نوع المخالفة التي اعتُقِل رئيس البلدية بسببها.

— اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنَّ هذه المخالفة تنعكس في القطعة.

— اشرحوا كيف تنعكس هذه المخالفة في الجملة التي اقتبستموها.

الفصل الثالث (25 درجة)

أجيبوا عن أحد السّؤالين 8-9.

انتبهوا: في القسم الأوّل من كلّ سؤال (عرض المصطلح)، أجيبوا حسب ما تعلّمتموه وليس حسب القطعة.

في القسم الثّاني من السّؤال – أجيبوا حسب القطعة.

8. اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن الأسئلة التي تليها.

تُختبر الدّولة والمجتمع، من ضمن أمور أخرى، بالطريقة التي تحتفل بها بأعيادها. في الماضي، كان الحدث المركزي في صباح يوم الاستقلال عرضاً عسكرياً. قبل حوالي خمسين سنة، عندما كنتُ جنديّة شابّة، شاركتُ في هذا العرض العسكريّ. القوّة العسكريّة هي أمر ضروريّ للدّفاع عن الدّولة وعن سكّانها، ومن الضّروريّ المحافظة عليها، لكنّها ليست هدفاً بحدّ ذاتها. يعجبني أنّ مسابقة التّوراة الدّوليّة استبدلت العرض العسكريّ. الدّولة هامةٌ لأنّها تتيح لنا العيش، وفي الأساس تتيح عيشاً ذا قيمة ومعنى. نختبر الدّولة من خلال الطريقة التي توفّر بها الاحتياجات والرّغبات الأساسيّة للأفراد وللمجموعات التي تعيش فيها؛ للمجتمع الذي يُبنى في إطارها.

يحتاج المجتمع إلى رؤيا مشتركة – خاصّةً المجتمع الإسرائيليّ: مجتمع يعاني من تهديدات دائمة؛ مجتمع يتوجّب عليه إرسال أبنائه وبناته إلى الحروب؛ مجتمع لا يزال يواجه خلافات عميقة في الرّأي في مسائل مصيريّة.

بكوننا مجتمعاً ديمقراطياً، فإنّنا نحترم الخلافات في الرّأي ونعترف بتعدّد الثقافات. لكن كي نعيش معاً، هناك حاجة لمُدَى معيّن من الشّراكة والتّكافل الاجتماعيّ. قامت إسرائيل كدولة قوميّة للشّعب اليهوديّ، وكما كانت الحال عند قيامها، فإنّ ذلك سبب وجودها اليوم أيضاً. نهضة الشّعب اليهوديّ في وطنه التّاريخيّ وإحياء لغته وإقامة دولته هي إنجازات مثيرة للمشاعر للحركة الصّهيونيّة. لكن منذ أن أقيمت، تحتاج دولة إسرائيل لرؤيا ملاءمة لجميع مواطنيها – اليهود والعرب، اليمين واليسار، القدامى والجدد، الفقراء والأغنياء، النّساء والرّجال، والذين يؤمنون بجميع المعتقدات والآراء. تحقيق الرّؤيا والتّمتّع بثمارها يجب أن يكونا للجميع.

لإسرائيل رؤيا كهذه. وهي ليست جديدة، وتتمثّل في الإعلان عن قيام الدّولة، الذي نحتفل به اليوم أيضاً: دولة يهوديّة مفتوحة الأبواب لجميع الشّتات، وكذلك تمنح مساواة سياسيّة واجتماعيّة تامة لجميع سكّانها. دولة فيها أبناء الأقلّيّة العربيّة شركاء أيضاً ويتمتّعون بالتّمثيل والمساواة. دولة هويّتها لا تشكّل إذناً للتمييز أو الإكراه الدينيّ. دولة على استعداد للنّضال من أجل تحقيق طموح الصّهيونيّة في النهضة القوميّة، في المكان الوحيد الذي اليهود فيه هم الأغلبيّة وثقافتهم في الحيز العامّ هي يهوديّة وعبريّة؛ وكذلك دولة تمدّد يد السّلام لجيرانها، ومستعدّة للعمل على تطوير المنطقة بأسرها وعلى رفاهيّة سكّانها. دولة لا تشعر بالحياء للإعلان عن مبادئها، لكنّها أيضاً لا تصرّ على طلب الحسم في مسائل تتعلّق بالهويّة ووجهات النّظر، التي مجرد الجدل فيها هو أمر جميل. دولة يهوديّة ليست ديناً وشرعية وجوهرها كثيرةٌ فحسب، بل قوميّة وثقافة وتراث أيضاً. دولة يتمتّع فيها مواطنوها بمواطنة واحدة، هامةٌ ومشتركة للجميع، لكن في الوقت نفسه يتمتّعون بإمكانيّة تنمية مركّبات هويّتهم الخاصّة.

(معدّ حسب خطاب ألقته البروفسور روت چيبزون في حفل منح جائزة إسرائيل في يوم الاستقلال، 2010)

- اعرضوا الموقف (الحلم) بالنّسبة للطّابع المحبّد لدولة إسرائيل في الجانب القوميّ: دولة قوميّة إثنيّة ثقافيّة ديمقراطيّة.

- اقتبسوا من القطعة جملة (واحدة أو أكثر) تدلّ على أنّ هذا الحلم ينعكس في القطعة.

- اشرحوا كيف ينعكس هذا الحلم في الجملة التي اقتبستموها.

9. اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن الأسئلة التي تليها.

حقّ التصويت في الانتخابات هو جزء جوهريّ في تعريف الديمقراطية، مركّب في قائمة ضيقة جدًّا من المبادئ الأساسية التي لا تُعتبر هامةً وحيويةً فحسب، بل هي شرط أساسيّ في الديمقراطية. تناولت أبحاث وكتب فلسفة، لا تُعدّ ولا تُحصى، فكرة توسيع حقّ التصويت، بل وتعدّ ذلك إلى بحث هذه السيورة التاريخية والطويلة والمعقدة للغاية، التي بدأت في الثورة الفرنسية وتطوّرت في القرن التاسع عشر. في البداية، مُنح حقّ التصويت للرجال فقط، وفي أماكن معينة فُرِضت قيود واسعة على الرجال أيضًا. كان هذا حقًّا مُنح فقط للذين يدفعون الضرائب وللمتعلمين وما شابه.

تدريجياً، وخلال عدّة أجيال، أخذ نطاق حقّ التصويت بالتوسّع إلى أن شمل جميع مواطني الدولة، والقيود الوحيدة التي تبقّت تعلّقت بشروط أساسية كعمر أدنى وما شابه. لكنّ ماهية الفكرة كانت الفصل بين هذا الحقّ الأساسي والجوهريّ إلى حدّ كبير في الديمقراطية، وبين القيام بواجبات مختلفة. كلّما اقتربت الدول من منح حقّ التصويت للمواطنين، اقتربت أيضًا من تحقيق ماهية الديمقراطية – سيادة الشعب. الشعب بكلّ أطرافه يُحقّق سيادته من خلال حقّ التصويت العام وغير المشروط. بل وأكثر من ذلك، المبدأ بأنّ الفرد الواحد يساوي صوتاً واحداً، بدون أية علاقة بالواجبات والمؤهلات، قد حقّق قيمة المساواة بأكملها.

مثال جيّد لتوضيح الأهمية الحاسمة لحقّ التصويت للمواطنين هو المعضلة التي ترافق جميع الديمقراطيات – إلى أيّ مدى يُسمح باتّخاذ خطوات تمسّ بحقوق الإنسان ضدّ مَنْ يُشكّل خطراً على الطابع الديمقراطي للدولة، وهل يجب أصلاً اتّخاذ مثل هذه الخطوات. من بين أسئلة أخرى، يُطرح السؤال هل يمكن سلب حقّ التصويت ممّن يُهدّد هذا الطابع الديمقراطي للدولة. تُثار هذه التساؤلات لأنّ حقّ التصويت يُعدّ حقًّا أساسياً جوهرياً إلى حدّ كبير، حتّى اعتُبر أيّ مسّ به مساً بالديمقراطية نفسها.

لماذا إذاً نكتفي فقط بشروط أساسية كالعمر مثلاً، وليس بشروط متنوعة ومنطقية أخرى لنُحدّد مَنْ يستحقّ أن يُصوّت؟ كما نعلم، الاشتراطات وحدود الاشتراط ستكون دائماً موضع جدل. وإذا كان حقّ التصويت مشروطاً بالقيام بالواجبات، لماذا لا نتطرّق في النقاش إلى مؤهلات المصوّتين؟ لماذا يُعَدّ صوت بروفيسور للعلوم السياسية صوتاً واحداً فقط، ويكون مكافئاً لصوت طلابه الجامعيين؟

حتّى قبل بضع سنوات، كان واضحاً ومقبولاً لدى جميع مُمثلي الجمهور في إسرائيل أنّه لا يمكن التّماذي والمسّ بحقّ أساسي ديمقراطيّ مفهوم ضمناً، لأنّ هذا المسّ سيكون جوهرياً جدًّا.

(معدّ حسب: أ، كوهين، "זכות ההצבעה: בחזרה למאה ה' 19"، إسرائيل اليوم، 28/10/2025)

- اعرضوا مصطلح: الديمقراطية المُدافعة عن نفسها (الدفاعية).
- اقتبسوا من القطعة جملة تتطرّق إلى هذا المصطلح.
- اشرحوا كيف ينعكس هذا المصطلح في الجملة التي اقتبستموها.

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

הנسخ או النشر ממועגן ללא בידן מן מררר הרביע והתעלیم.